

Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

καὶ Τιμόθεος¹ ὁ ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς² ἀγίοις **2**

καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν **3**

Ἰησοῦ χριστοῦ, πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, **4**

ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ

τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, διὰ τὴν **5**

ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην³ ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν

προηκούσατε⁴ ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ

εὐαγγελίου, τοῦ παρόντος⁵ εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν **6**

παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν καρποφορούμενον⁶ καὶ

αὐξανόμενον,⁷ καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας

ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ:

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² Κολοσσαί, ὦν, ἡ, Colossae. ³ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ⁴ προακούω, hear beforehand. ⁵ πάρεμι, be present, have arrived. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase.

καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ¹ τοῦ ἀγαπητοῦ 7
 συνδούλου² ἡμῶν, ὃς ἐστὶν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν
 διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ καὶ δηλώσας³ ἡμῖν τὴν ὑμῶν 8
 ἀγάπην ἐν πνεύματι.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ 9
 παυόμεθα⁴ ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι
 ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν⁵ τοῦ θελήματος αὐτοῦ
 ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει⁶ πνευματικῇ, περιπατῆσαι 10
 ὑμᾶς ἀξίως⁷ τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν,⁸ ἐν παντὶ
 ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες⁹ καὶ αὐξανόμενοι¹⁰ εἰς
 τὴν ἐπίγνωσιν⁵ τοῦ θεοῦ: ἐν πάσῃ δυνάμει 11
 δυναμούμενοι¹¹ κατὰ τὸ κράτος¹² τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς
 πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν¹³ μετὰ χαρᾶς: 12
 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι¹⁴ ἡμᾶς εἰς
 τὴν μερίδα¹⁵ τοῦ κλήρου¹⁶ τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς 13

¹ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. ² σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ³ δηλώω, show, make clear. ⁴ παύω, cause to cease. ⁵ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁶ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁷ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁸ ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. ⁹ καρποφορέω, bear fruit. ¹⁰ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹¹ δυναμώω, strengthen, enable. ¹² κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁴ ἱκανόω, make sufficient, qualify. ¹⁵ μερίς, ιδος, ἡ, part, portion. ¹⁶ κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion.

ἐρρύσατο¹ ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκοτούς, καὶ
μετέστησεν² εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης
αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν,³ τὴν ἄφεσιν⁴ 14
τῶν ἁμαρτιῶν· ὅς ἐστιν εἰκὼν⁵ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,⁶ 15
πρωτότοκος⁷ πάσης κτίσεως·⁸ ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη⁹ 16
τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ
ὄρατά¹⁰ καὶ τὰ ἀόρατα,⁶ εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες,¹¹
εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς
αὐτὸν ἔκτισται·⁹ καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ 17
πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.¹² Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ 18
κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή,
πρωτότοκος⁷ ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν
αὐτὸς πρωτεύων·¹³ ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν¹⁴ πᾶν τὸ 19
πλήρωμα¹⁵ κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι 20
τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποίησας¹⁷ διὰ τοῦ αἵματος

¹ ρύομαι, rescue, save. ² μεθίστημι, remove, turn away. ³ ἀπολύτρωσις, εὖς, ἡ, redemption, deliverance. ⁴ ἄφεσις, εὖς, ἡ, release, forgiveness. ⁵ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ ἀόρατος, invisible, unseen. ⁷ πρωτότοκος, first-born. ⁸ κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. ⁹ κτίζω, create, form. ¹⁰ ὄρατός, visible. ¹¹ κυριότης, ἡτος, ἡ, lordship, dominion. ¹² συνίστημι, commend (transitive), stand with. ¹³ πρωτεύω, be first, have first place. ¹⁴ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁵ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁶ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ¹⁷ εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile.

τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ, εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε
 τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας **21**
 ἀπηλλοτριωμένους¹ καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ² ἐν τοῖς
 ἔργοις τοῖς πονηροῖς, νυνὶ³ δὲ ἀποκατήλλαξεν⁴ ἐν τῷ **22**
 σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου,
 παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁵ καὶ
 ἀνεγκλήτους⁶ κατενώπιον⁷ αὐτοῦ: εἴγε⁸ ἐπιμένετε⁹ τῇ **23**
 πίστει τεθεμελιωμένοι¹⁰ καὶ ἐδραῖοι,¹¹ καὶ μὴ
 μετακινούμενοι¹² ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ
 ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει¹³ τῇ
 ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν¹⁴ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ **24**
 ἀνταναπληρῶ¹⁵ τὰ ὑστερήματα¹⁶ τῶν θλίψεων τοῦ
 χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ
 ἐστὶν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ **25**

¹ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ² διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ³ νυνί, now, already. ⁴ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ⁵ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁶ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ⁷ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ⁸ εἴγε, if indeed, seeing that. ⁹ ἐπιμένω, continue, remain. ¹⁰ θεμελιόω, lay a foundation, found. ¹¹ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹² μετακινέω, shift, remove. ¹³ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ¹⁴ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ¹⁵ ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. ¹⁶ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need.

τὴν οἰκονομίαν¹ τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς,
πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ 26
ἀποκεκρυμμένον² ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
γενεῶν: νυνὶ³ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς 27
ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος⁴ τῆς δόξης
τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν
χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης: ὃν ἡμεῖς 28
καταγγέλλομεν,⁵ νουθετοῦντες⁶ πάντα ἄνθρωπον, καὶ
διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα
παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον⁷ ἐν χριστῷ
Ἰησοῦ: εἰς ὃ καὶ κοπιῶ,⁸ ἀγωνιζόμενος⁹ κατὰ τὴν 29
ἐνέργειαν¹⁰ αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην¹¹ ἐν ἐμοὶ ἐν
δυνάμει.

¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ² ἀποκρύπτω, hide, conceal. ³ νυνί, now, already. ⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁶ νουθετέω, admonish, exhort. ⁷ τέλειος, complete, perfect. ⁸ κοπιῶ, toil, labor. ⁹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹¹ ἐνεργέω, work, effect.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον¹ ἀγῶνα² ἔχω περὶ ὑμῶν 2

καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ,³ καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ

πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ἵνα παρακληθῶσιν αἱ 2

καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων⁴ ἐν ἀγάπῃ, καὶ εἰς

πάντα πλούτον⁵ τῆς πληροφορίας⁶ τῆς συνέσεως,⁷ εἰς

ἐπίγνωσιν⁸ τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρός καὶ

τοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ⁹ τῆς 3

σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.¹⁰ Τοῦτο δὲ λέγω, 4

ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζηται¹¹ ἐν πιθανολογίᾳ.¹² Εἰ 5

γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι,¹³ ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν

ὑμῖν εἰμί, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν,¹⁴ καὶ τὸ

στερέωμα¹⁵ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν 6

αὐτῷ περιπατεῖτε, ἐρριζωμένοι¹⁶ καὶ 7

ἐποικοδομούμενοι¹⁷ ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι¹⁸ ἐν τῇ

¹ ἡλίκος, how great, how small. ² ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ³ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁴ συμβιβάζω, hold together, instruct. ⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁶ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ⁷ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁸ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁹ θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. ¹⁰ ἀπόκρυφος, hidden, secret. ¹¹ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹² πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. ¹³ ἀπειμι, go away, depart. ¹⁴ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ¹⁵ στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness. ¹⁶ ριζόω, root, fix by the root. ¹⁷ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁸ βεβαιάω, confirm, secure.

πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν
εὐχαριστίᾳ.¹

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν² διὰ τῆς ⁸
φιλοσοφίας³ καὶ κενῆς⁴ ἀπάτης,⁵ κατὰ τὴν παράδοσιν⁶
τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα⁷ τοῦ κόσμου, καὶ οὐ
κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα⁸ ⁹
τῆς θεότητος⁹ σωματικῶς,¹⁰ καὶ ἐστε ἐν αὐτῷ ¹⁰
πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ
ἐξουσίας: ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε¹¹ περιτομῇ ¹¹
ἀχειροποιήτῳ,¹² ἐν τῇ ἀπεκδύσει¹³ τοῦ σώματος τῶν
ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ χριστοῦ, ¹²
συνταφέντες¹⁴ αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι,¹⁵ ἐν ᾧ καὶ
συνηγέρθητε¹⁶ διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας¹⁷ τοῦ
θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, ¹³

¹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ² συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. ³ φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. ⁴ κενός, empty, vain. ⁵ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁶ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ⁷ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ⁸ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁹ θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. ¹⁰ σωματικῶς, in bodily form, bodily. ¹¹ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹² ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. ¹³ ἀπέκδυσις, εως, ἡ, removal, stripping off. ¹⁴ συνθάπτω, bury along with. ¹⁵ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹⁶ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁷ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working.

νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν¹ καὶ τῇ
ἀκροβυστίᾳ² τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν³ ὑμᾶς
σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος⁴ ἡμῖν πάντα τὰ
παραπτώματα,¹ ἐξαλείψας⁵ τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον 14
τοῖς δόγμασιν,⁷ ὃ ἦν ὑπεναντίον⁸ ἡμῖν: καὶ αὐτὸ
ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας⁹ αὐτὸ τῷ σταυρῷ: 15
ἀπεκδυσάμενος¹⁰ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας,
ἐδειγμάτισεν¹¹ ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας¹² αὐτοὺς ἐν
αὐτῷ.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει¹³ ἢ ἐν πόσει,¹⁴ ἢ ἐν 16
μέρει ἑορτῆς ἢ νουμηνίας¹⁵ ἢ σαββάτων: ἃ ἐστὶν σκιὰ 17
τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς 18
καταβραβεύετω¹⁷ θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ¹⁸ καὶ
θρησκείᾳ¹⁹ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων,²⁰

¹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ² ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ³ συζωοποιέω, make alive together with someone. ⁴ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁶ χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. ⁷ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ⁸ ὑπεναντίος, opposed, contrary. ⁹ προσηλώω, nail (fast), nail to. ¹⁰ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ¹¹ δειγματίζω, make a show of, expose. ¹² θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. ¹³ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹⁴ πόσις, εως, ἡ, drinking, drink. ¹⁵ νουμηνία, ας, ἡ, new moon as a festival. ¹⁶ σκιά, ας, ἡ, shadow, thick darkness. ¹⁷ καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. ¹⁸ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁹ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁰ ἐμβατεύω, enter into, enter.

εἰκῇ¹ φυσιοῦμενος² ὑπὸ τοῦ νοῦς³ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, 19

καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ

τῶν ἀφῶν⁴ καὶ συνδέσμων⁵ ἐπιχορηγούμενον⁶ καὶ

συμβιβαζόμενον,⁷ αὔξει⁸ τὴν αὔξησιν⁹ τοῦ θεοῦ.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων¹⁰ τοῦ 20

κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,¹¹ Μὴ 21

ἄψη, μηδὲ γεύση,¹² μηδὲ θίγης¹³ – ἃ ἐστὶν πάντα εἰς 22

φθορὰν¹⁴ τῇ ἀποχρήσει¹⁵ – κατὰ τὰ ἐντάλματα¹⁶ καὶ

διδασκαλίας¹⁷ τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν 23

ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ¹⁸ καὶ

ταπεινοφροσύνη¹⁹ καὶ ἀφειδίᾳ²⁰ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ

τινὶ πρὸς πλησμονὴν²¹ τῆς σαρκός.

¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ² φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ ἀφῇ, ἡς, ἡ, joint, band. ⁵ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ⁶ ἐπιχορηγέω, supply, provide. ⁷ συμβιβάζω, hold together, instruct. ⁸ αὔξανω, cause to grow, increase. ⁹ αὔξησις, εως, ἡ, growth, increase. ¹⁰ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ¹¹ δογματίζω, subject to regulations, decree. ¹² γεύομαι, taste, experience. ¹³ θίγανω, touch, handle. ¹⁴ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁵ ἀπόχρησις, εως, ἡ, consuming, using up. ¹⁶ ἐντάλημα, τος, τό, precept, commandment. ¹⁷ διδασκαλία, ἄς, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁸ ἐθελοθρησκεία, ἄς, ἡ, arbitrary worship. ¹⁹ ταπεινοφροσύνη, ἡς, ἡ, lowliness of mind, humility. ²⁰ ἀφειδία, ἄς, ἡ, unsparing treatment, severity. ²¹ πλησμονή, ἡς, ἡ, indulgence, satisfaction.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε¹ τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω² ζητεῖτε, οὗ³ ὁ 3

χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος. Τὰ ἄνω² 2

φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ 3

ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται⁴ σὺν τῷ χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. 4

Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ

ὁμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε⁵ οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, 5

ἀκαθαρσίαν,⁶ πάθος,⁷ ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν

πλεονεξίαν,⁸ ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,⁹ δι' ἃ ἔρχεται ἡ 6

ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας:¹⁰ ἐν οἷς 7

καὶ ὁμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. 8

Νυνὶ¹¹ δὲ ἀπόθεσθε¹² καὶ ὁμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν,

θυμόν,¹³ κακίαν,¹⁴ βλασφημίαν,¹⁵ αἰσχρολογίαν¹⁶ ἐκ

τοῦ στόματος ὑμῶν: μὴ ψεύδεσθε¹⁷ εἰς ἀλλήλους, 9

ἀπεκδυσάμενοι¹⁸ τὸν παλαιὸν¹⁹ ἄνθρωπον σὺν ταῖς

¹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ² ἄνω, up, above. ³ οὗ, where, when. ⁴ κρύπτω, conceal, hide. ⁵ νεκρόω, put to death, render weak. ⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ⁷ πάθος, ους, τό, suffering, pain. ⁸ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁹ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁰ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹¹ νυνί, now, already. ¹² ἀποτίθημι, put off, lay aside. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁵ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁶ αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. ¹⁷ ψεύδομαι, lie. ¹⁸ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ¹⁹ παλαιός, old, ancient.

πράξεσιν¹ αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,² τὸν 10

ἀνακαινούμενον³ εἰς ἐπίγνωσιν⁴ κατ' εἰκόνα⁵ τοῦ

κτίσαντος⁶ αὐτόν: ὅπου οὐκ ἔνι⁷ Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, 11

περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία,⁸ βάρβαρος,⁹ Σκύθης,¹⁰

δοῦλος, ἐλεύθερος:¹¹ ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν

χριστός.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ¹² τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ 12

ἡγαπημένοι, σπλάγχνα¹³ οἰκτιρμοῦ,¹⁴ χρηστότητα,¹⁵

ταπεινοφροσύνην,¹⁶ πραότητα,¹⁷ μακροθυμίαν:¹⁸ 13

ἀνεχόμενοι¹⁹ ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι²⁰ ἑαυτοῖς, ἐάν

τις πρὸς τινα ἔχη μομφήν:²¹ καθὼς καὶ ὁ χριστὸς

ἐχαρίσατο²⁰ ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς: ἐπὶ πᾶσιν δὲ 14

τούτοις τὴν ἀγάπην, ἥτις ἐστὶν σύνδεσμος²² τῆς

τελειότητος.²³ Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβεύετω²⁴ ἐν 15

¹ πράξεις, εως, ἡ, deed, function. ² νέος, new, young. ³ ἀνακαινώω, renew, amend. ⁴ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁵ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ κτίζω, create, form. ⁷ ἐνι, there is in, is present. ⁸ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁹ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ¹⁰ Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. ¹¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹² ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹³ σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. ¹⁴ οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. ¹⁵ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ¹⁶ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁷ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹⁸ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁹ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁰ χαρίζομαι, give freely, forgive. ²¹ μομφή, ῆς, ἡ, blame, (cause for) complaint. ²² σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ²³ τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. ²⁴ βραβεύω, be judge, rule.

ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι:
καὶ εὐχάριστοι¹ γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ χριστοῦ 16
ἐνοικεῖτω² ἐν ὑμῖν πλουσίως³ ἐν πάσῃ σοφίᾳ:
διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες⁴ ἑαυτούς, ψαλμοῖς,⁵ καὶ
ὕμνοις,⁶ καὶ ᾠδαῖς⁷ πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες⁸
ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ. Καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιήτε, 17
ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ,
εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς 18
ἀνῆκεν⁹ ἐν κυρίῳ. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, 19
καὶ μὴ πικραίνεσθε¹⁰ πρὸς αὐτάς. Τὰ τέκνα, 20
ὑπακούετε¹¹ τοῖς γονεῦσιν¹² κατὰ πάντα: τοῦτο γάρ
ἐστὶν εὐάρεστον¹³ ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε¹⁴ 21
τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.¹⁵ Οἱ δοῦλοι, 22
ὑπακούετε¹¹ κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ

¹ εὐχάριστος, thankful, grateful. ² ἐνοικεῖω, dwell in, am settled in. ³ πλουσίως, richly, abundantly. ⁴ νουθετέω, admonish, exhort. ⁵ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ⁶ ὕμνος, οὐ, ὁ, song of praise, hymn. ⁷ ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ⁸ ᾄδω, sing. ⁹ ἀνῆκω, be fit, be proper. ¹⁰ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹¹ ὑπακούω, obey, listen. ¹² γονεὺς, ἐως, ὁ, parent. ¹³ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ¹⁴ ἐρεθίζω, arouse, provoke. ¹⁵ ἀθυμέω, be discouraged, disheartened.

ἐν ὀφθαλμοδουλείαις¹ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,² ἀλλ' ἐν
 ἀπλότητι³ καρδίας, φοβούμενοι τὸν θεόν· καὶ πᾶν ὃ τι 23
 ἐὰν ποιήτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ
 ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου λήψεσθε τὴν 24
 ἀνταπόδοσιν⁴ τῆς κληρονομίας·⁵ τῷ γὰρ κυρίῳ
 χριστῷ δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται⁶ ὃ ἠδίκησεν· 25
 καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία.⁷

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητά⁸ τοῖς δούλοις 4
 παρέχεσθε,⁹ εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν
 οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,¹⁰ γρηγοροῦντες¹¹ ἐν αὐτῇ 2
 ἐν εὐχαριστίᾳ·¹² προσευχόμενοι ἅμα¹³ καὶ περὶ ἡμῶν, 3
 ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ
 μυστήριον τοῦ χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα 4

¹ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ² ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ³ ἀπλότης, ἡτος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁴ ἀνταπόδοσις, εως, ἡ, recompense, reward. ⁵ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ⁶ κομίζω, receive, bring. ⁷ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁸ ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. ⁹ παρέχω, offer, afford. ¹⁰ προσκαρτερέω, continue in or with, persist. ¹¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹³ ἅμα, at the same time.

φανερῶσω αὐτό, ὥς δεῖ με λαλῆσαι. Ἐν σοφίᾳ 5
 περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν
 ἐξαγοραζόμενοι.¹ Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, 6
 ἅλατι² ἡρτυμένος,³ εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ
 ἀποκρίνεσθαι.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,⁴ ὁ ἀγαπητὸς 7
 ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος⁵ ἐν κυρίῳ:
 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ 8
 ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν: σὺν 9
 Ὀνησίμῳ⁶ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ
 ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ᾧδε.

Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος⁷ ὁ συναιχιμάλωτός⁸ μου, 10
 καὶ Μάρκος⁹ ὁ ἀνεψιὸς¹⁰ Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε
 ἐντολὰς – ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν: καὶ 11
 Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰούστος,¹¹ οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς:

¹ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ² ἅλας, ατος, τό, salt. ³ ἡρτύω, season, make salty. ⁴ Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus. ⁵ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁶ Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus. ⁷ Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. ⁸ συναιχιμάλωτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. ⁹ Μάρκος, ου, ὁ, Mark. ¹⁰ ἀνεψιός, οὗ, ὁ, cousin. ¹¹ Ἰούστος, ου, ὁ, Justus.

οὗτοι μόνοι συνεργοί¹ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.² Ἀσπάζεται ὑμᾶς 12
Ἐπαφρᾶς³ ὁ ἐξ ὑμῶν, δούλος χριστοῦ, πάντοτε
ἀγωνιζόμενος⁴ ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα
στήτε τέλειοι⁵ καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι
τοῦ θεοῦ. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον⁶ πολὺν 13
ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ⁷ καὶ τῶν ἐν
Ἱερραπόλει.⁸ Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς⁹ ὁ ἰατρός¹⁰ ὁ 14
ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς.¹¹ Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν 15
Λαοδικείᾳ⁷ ἀδελφούς, καὶ Νυμφᾶν,¹² καὶ τὴν κατ'
οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' 16
ὑμῖν ἡ ἐπιστολή,¹³ ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικαίῳ
ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας⁷ ἵνα καὶ
ὑμεῖς ἀναγνώτε. Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,¹⁵ Βλέπε τὴν 17
διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

¹ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ² παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. ³ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. ⁴ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁵ τέλειος, complete, perfect. ⁶ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁸ Ἱερράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. ⁹ Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. ¹⁰ ἰατρός, οῦ, ὁ, physician. ¹¹ Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. ¹² Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. ¹³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁴ Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean. ¹⁵ Ἀρχίππος, ου, ὁ, Archippus.

Ὁ ἀσπασμὸς¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε² μου 18

τῶν δεσμῶν.³ Ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ ἀσπασμός, οὖ, ό, greeting, salutation. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ δεσμός, οὖ, ό, chain, bond.